

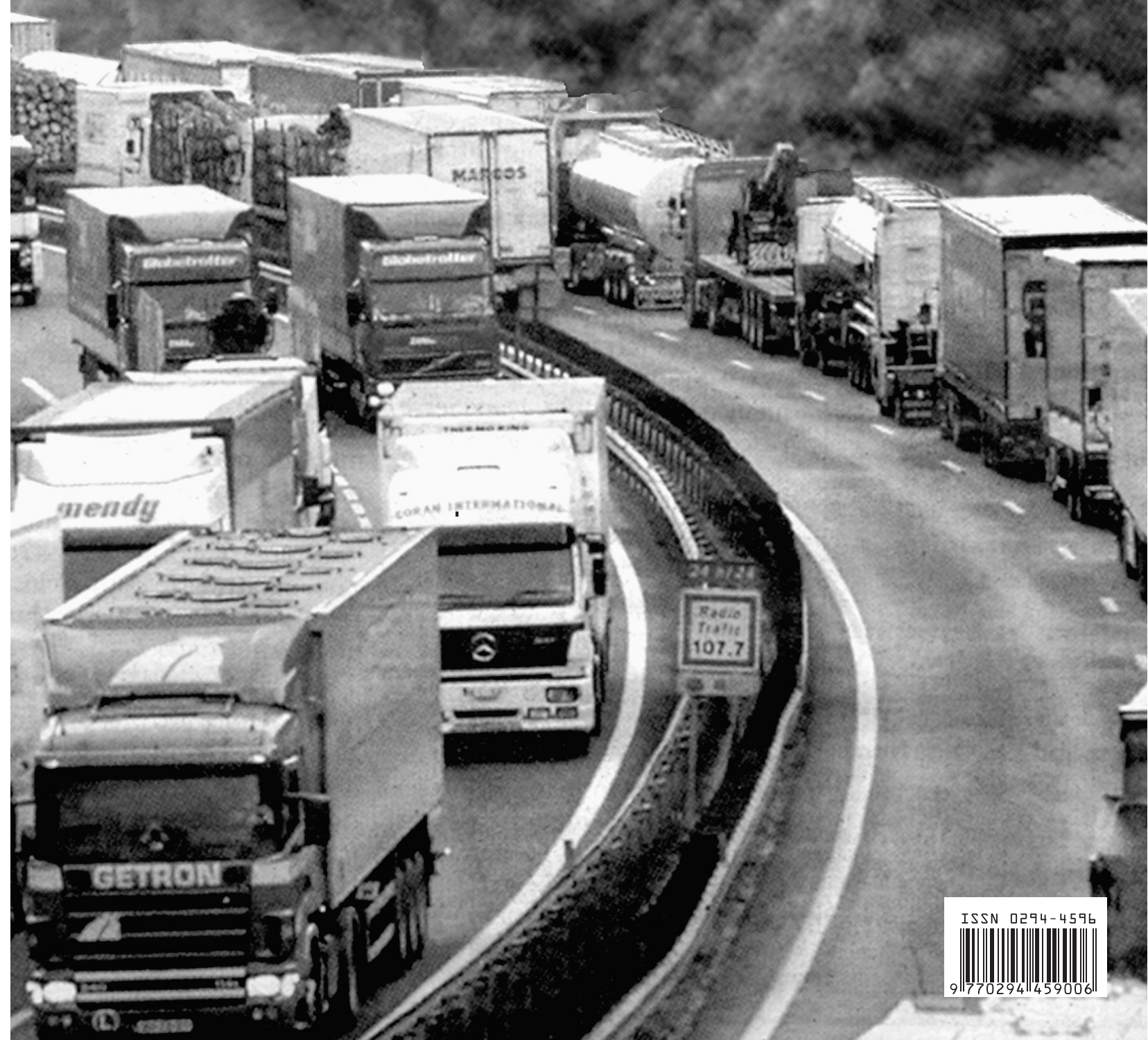
Enbata

Lurra Zain

La contre-expertise

Motion du RPS

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE BASQUE
7 septembre 2006
N° 1943
1,22 €



ISSN 0294-4596



917702941459006



Union en panne

L'UNION EUROPÉENNE est en panne. La crise libanaise en a, une fois de plus, administré la preuve. Aucune proposition de résolution du conflit n'est venue de Bruxelles ou de Strasbourg. La participation à une force d'interposition a fait l'objet d'une espèce de marchandage entre la France et l'Italie et, dans une moindre mesure, l'Espagne et l'Allemagne. Mais de position commune européenne, point.

Depuis le rejet du traité constitutionnel par la France et les Pays-Bas, la marche arrière semble s'être enclenchée. La Commission est inaudible, le Parlement endormi. On en est revenu aux pratiques d'avant Maastricht où seuls les gouvernements des pays membres s'exprimaient et décidaient, soit unilatéralement, soit à l'issue d'interminables négociations bi ou multilatérales. Qu'il semble loin le temps où un Delors était capable d'en imposer aux chefs de gouvernement sur les grands choix politiques.

La méfiance vis-à-vis de l'intégration va grandissant, non seulement chez les politiques, mais aussi chez les citoyens européens. Et l'élargissement à vingt-cinq n'a rien amélioré. Le rejet français n'y est pas pour rien. Ni, du reste, l'attitude de Chirac et de son gouvernement à l'égard des nouveaux membres, de la Pologne en particulier accusée tantôt de privilégier les Etats-Unis au détriment de l'Europe, tantôt de concurrence déloyale dans les travaux de plomberie.

La recherche d'harmonisation des règles sociales est à l'arrêt. Bien au contraire, le dumping social fonctionne à merveille. L'observatoire des salaires et des coûts vient de noter une tendance à la baisse des salaires, dans les pays membres les plus riches, en raison de l'arrivée en nombre de travailleurs de l'Europe de l'Est. D'ailleurs, faute de main-d'œuvre suffisante, la Pologne ou la Hongrie font elles-mêmes appel aux Turcs ou aux Ukrainiens pour pallier l'exode vers

l'Ouest de leurs propres travailleurs.

Bien entendu, il n'y a pas lieu de s'inquiéter outre mesure, car le phénomène ne durera vraisemblablement qu'une dizaine ou une vingtaine d'années. Le temps pour l'économie des pays de l'Est de rattraper le temps perdu pendant soixante ans de communisme. L'argent rapatrié par les travailleurs émigrés contribue fortement au développement économique du pays. En deux décennies le rattrapage se fera. On l'a bien vu lors de l'élargissement précédent avec l'Irlande ou le Portugal.

Plus grave est ce sentiment croissant que la recherche de l'intérêt collectif européen est en train de disparaître. Qu'à vingt-cinq il est impossible de parvenir à une action politique commune. Que les égoïsmes nationaux reprennent le dessus. Bref, que la construction européenne qui nous a habités et portés durant cinquante ans n'est plus un idéal, une cause digne d'être défendue. Celle, rappelons-le, qui nous a permis de vivre sans tuerie ni barbarie pendant soixante ans, pour la première fois de notre histoire.

Le budget européen s'élève à moins d'1,5% du PIB des pays membres. Pourcentage ridicule qui ne permet aucune politique intégrée, à l'exception de la PAC, pour rationaliser les dépenses de défense, investir dans la recherche scientifique pourtant si nécessaire, encore moins pour améliorer la protection sociale.

Le délitement de l'union européenne n'est pas une bonne nouvelle pour nous abertzale. On l'a bien vu: Bruxelles refuse de s'impliquer dans le processus de résolution du conflit en Hegoalde. Un certain nombre d'entre nous a toujours pensé que l'émergence d'un véritable pouvoir politique européen nous permettrait de sortir de notre face-à-face avec Paris et Madrid. Cette conviction est plus forte que jamais. C'est pour cela que la panne actuelle de la construction de l'Europe ne nous réjouit pas.

Gauak irauten du

UDA hondar huntan zer pentsa Ekialde Hurbilean gertatu denaz? Horra hor Israel, juduek naziengandik sekulako sarraskiak jasan ondoan eraikia, sekulako lanak egin dituen, bertzeak bertze, bere hizkuntza berpiztu, bere lurralde guzia arakatu, nehun egin den baino sakonkiago. Miresten dugu populu hori bere gaztetasunarentzat, bere laneko gogoarentzat, basamortuak baratze egin baititu; baina juduen Estatu moderno eta demokratiko hori bere ingurukoentzat otso bihurtu da Itun Zaharraren izenean gainerat!

Berriki, bi soldadu bahitu dizkio Hezbolak eta gertakari hortaz baliatu da Libanoa, bere auzoa, erdi-suntsitzeko lehergailupean. Egia da bi soldaduren bahitzea ez dela nehola ere egitate baketsua baina ez litzateke ahanzi behar Libanoko lur muttur bat ozarki bere aztaparretan daukala Israelek bahikuntza baino lehenagodanik eta horrek diola eman eta ematen Hezbolari bere zilegitasuna. Zeren-eta Israel lotsagabea bilakatu baitzaigu: nazioarteko legeak zangopilatuz, hartzen du nahi duena edo beharrezko deritzona (ur, lur eta bertze) eta uzten gaineratekoa palestindarrei edo libanoarrei... Badirudi amerikanoak ere, bere gerizatzaile sistematikoak, sudurretik darabiltzala...

Ezin ulertuzkoa da Nazio Batuen Erakundearen jokabide motela eraso neurrigabe horien aitzinean. Erakunde hau gero eta gehiago Amerikanoen eta bertze Estatu indartsu batzuen menpeko tresna agertzen zaigu; hobeki egin lezake, mendebaldeko zibilizazioa — diru-jokoek usteldua — bazter guzietarat hedatu nahi luketenen aurrean, Estatu ttipiak eta herrialde askatu nahiak susta balitza!

Euskal Herrian ere Ekialde Hurbilean bezala iduri luke gaua ez dela sekulan bukatuko. Han desmasiak ageri-agerian dira; hemen maltzurkiago dabilta. Beha bakerako urratsak zertan ditugun... PSOE-k ETArekin sekretuan sinatu dituzkeenak su-etenari buruz, ez ditu, ez bete, ez betetzen hasi ere... Dirudienez izenpetuen alde-

rantzizkoa egin ere du! Bertzetik berriz nola sinets erakunde armatua isildu gabe bake prozesuak aurrera egin dezakeenik? Alabaina, nork asma ere dezake, Espainia, ETArekin onespenean edo gaitzespen agerian pean ibiliko denik ttette bezala?

Agian gure ikusmolde ezkorra gezurtatuko dute ondoko egunek baina gaur sumatzen duguna lotsagarria da. Zer probetxu espero du euskal ezkerak bere hartan kantitu gabe egote hortarik? Uste badu idarkeria arbiatu gabe bake prozesua funtsez aitzinatuko dela, erran nahi baita ETA-k egin dituen petto izugarriak (Franco zenduz geroztikako batzuk) Espainiak hola-hola irentsiko dituela, ametsetan ari da. Eiki, ezkerak nahi du bakea, hortan ez daударик, baina autokritika funtsezkorik egin gabe.

Bakearen beldur ote da euskal eskuina ere? Autonomia estatuak, oro har, aitzinamenduak ekarri ditu zenbait alorretan. Ibarretxe ere dena borondate on dabilkigu, baina boterea dastatu duen alderdiak badaki beretik segituz bere aulkian segi dezakeela, aldiz egoera politikoa normalizatzen bada, botere hori galtzen ahal lu-keela airez aire ezkeraren faboretan. Roger Etchegaray kardinalak elkarri barkatzeko deia egin du ozenki igandean Loiolatik, Iñigok eta Xabier-ek —etsai izanek— elkarri barkatu zuten bezala; ordea, bakeari buruzko urrats politikoko batzuen ondotik etorri izan balitz, mezu horrek oihartzun handiagoa izan zezakeen.

1998ko su-etena lortu zenean Iparraldeak bere ekarpena egin zuen, Kanborat bilduz Hegoaldeko alderdi nagusien ordezkariak, nahiz ELAren harroaldia izan zen erabakigarria oroz gainetik. Baina geroztik Iparraldean hedatu da Hegoaldeko kutsadura gaiztoa: alderdikeria. Sekulan hemen zabaldu beharko ez zena ikusiz gure egoera hitsa instituzio mailan. Hutsegina dugu hor beharbada gurea izan zitekeen betebeharrak historikoa: Hegoaldeko anaia indartsuen biltzea, baina hortakotz beharko genuen denbora batez hasia genuen ildotik jarraiki.

... de la présence surmédiatisée de Johnny Hallyday et de sa famille (carte du parti en poche) à l'université d'été de l'UMP, venus idolâtrer Nicolas. Sarkozy aura au moins réussi quelque chose: faire entrer Johnny à l'université!

... qu'en quête de populisme et de séduction de la jeunesse, qu'il a fortement ébranlée au karsher dans les banlieues, Nicolas s'acoquine à son université d'été avec la figure du rap et de la fumette, Doc Gyneco. Pour arriver premier à la présidentielle, il faut mettre les électeurs dans un état second. Il s'est donc adressé à un expert!

... que, profitant du brouhaha provoqué par la présence du Premier ministre Villepin à Sallanches (Haute-Savoie), au dîner de clôture du Conseil national de la montagne, Cheril Bouchelaleg ait volé une voiture à la barbe d'un impressionnant dispositif policier. Manque de pot, le sieur Bouchelaleg fut le premier bénéficiaire de la suppression de la double peine décidée par Sarkozy. D'ici qu'un petit malin ait voulu resservir le plat «Clearstream» pour brouiller les deux hommes politiques et néanmoins amis...

... et réjouit de la noblesse du pilote d'Air-France assurant le vol Paris-Bamako du 28 août, lequel a refusé d'embarquer Mamadou N'Diaye, 31 ans, expulsé du squat de Cachan vers le Mali par les services de Sarkozy. C'est pas parce qu'on a un manche à balai entre les mains qu'il faut faire le ménage pour Sarko!

... et réjouit que près de 200 vautours basques soient introduits dans le Parc National de Polino en Calabre, afin d'assurer le nettoyage de la montagne italienne. La bonne écologie pyrénéenne nous ramène à l'économie du troc: donne-moi 10 vautours, je te donnerai un ours!

... pas tant que ça, que le super démocrate progressiste, Hugo Chavez, après avoir déjà fait modifier la Constitution vénézuélienne afin de pouvoir briguer un deuxième mandat présidentiel, annonce tout de go qu'au prochain coup, s'il est réélu, il demandera à la Constitution de le sacrer Président à vie! Après avoir sacrifié à ses relations douteuses mais néanmoins planétaires en Biélorussie, Syrie, Chine et Cuba... il ne reste plus à notre fier Hugo, pour atteindre le stade supérieur de l'immortalité, qu'à se faire appeler Victor!

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46.11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.



Eau-climat-agriculture

C'ÉTAIT le thème d'un forum organisé par Euskal Herriko Laborantza Ganbara, le samedi 2 septembre. Les intervenants, des pointures de haut niveau, ont enthousiasmé, par leur présentation très pédagogique la cinquantaine de personnes présentes à la salle de Lur Berri à Ay-cirritz.

Le chantier «Eau-climat-agriculture» est le dernier ouvert par Laborantza Ganbara avec l'embauche de Allande Errezarret qui, en lien



avec le bureau et des personnes-ressources travaille sur les aspects techniques, économiques et politiques de la question.

Trois années de sécheresses fortes et généralisées au cours des quatre dernières années ont amené Laborantza Ganbara à mettre la question de l'eau et du climat sur la table. Il y a deux attitudes possibles, par rapport à cette question: ou bien nous essayons d'adapter le climat au type d'agriculture que nous voulons promouvoir, ou bien nous adaptons l'agriculture au climat que nous avons. Dans la première option, on se dit «Il fait plus sec et plus chaud? il nous manque de l'eau en été? Et bien, on va stocker l'eau qui tombe l'hiver et se déverse en pure perte à l'océan!». Et on accompagne tout ça d'un discours très environnementaliste: faire les réserves et les barrages, c'est pour assurer les niveaux d'étiage des rivières pour le plus grand bien de tous les poissons, pour la consommation humaine, pour les équilibres écologiques...

L'eau ne peut plus être un outil d'intensification

C'est ainsi que le Conseil général des Pyrénées-Atlantiques classe dans le chapitre «environnement» de son budget, les interventions financières en faveur de l'irrigation. Mais les questions centrales autour de l'irrigation ne sont pas posées: l'irrigation pour qui?

pourquoi? pour quelle culture? pour quelle valeur ajoutée? qui paye? La question est bien financière aussi, lorsque nous savons que le coût de l'irrigation, très majoritairement payée par les deniers publics atteint, voire dépasse le prix du foncier! Gilles Lemaire de

Michel Berhocoirigoin

l'IURA de Lusignan, a bien expliqué le 2 septembre que ces questions étaient centrales dans une politique d'irrigation à définir. 15 années de travaux sur le terrain ont démontré, de façon imparable, l'efficacité ou l'inefficacité, voire la nocivité de différentes stratégies d'irrigation, pour les différentes cultures.

Il n'est évidemment pas possible de revenir ici sur les conclusions techniques et économiques de cet immense travail, mais simplement sur deux ou trois éléments: l'eau ne peut plus être un outil d'intensification, mais de sécurité; l'irrigation ne peut plus être dissociée de la notion de répartition: il faut que chacun puisse utiliser le minimum vital pour assurer une récolte, et uniquement pour les cultures où cela est strictement nécessaire et économiquement efficient.

Le maïs est une plante particulière en la matière: il ne peut pas se contenter du minimum vital! C'est une plante à fort rendement, très exigeante en eau et il lui faut toute l'eau dont elle a besoin sinon il faut faire autre chose: sorgho, tournesol, colza, luzerne, prairie... Ceci devrait amener le lobby du maïs à revoir ses positions, mais ce n'est pas demain la veille!.. Le cas du barrage d'Eslorenties est édifiant à ce titre. Les porteurs de ce projet (les irrigants maïsiculteurs) ont bataillé plus de 20 ans pour arriver à leur fin, tellement le projet était coûteux et l'irrigation du maïs contestée. Ils ont plaidé écologie et protection des ressources naturelles; ils ont obtenu gain de cause; lorsque le chantier du barrage (le plus gros chantier européen de génie civil) a démarré, le Sillon-journal de la FDSEA titrait le 2 août 2002: «Le rêve devient réalité: pour être au rendez-vous, les irrigants doivent rapidement s'organiser». L'article expliquait que ce barrage allait alimenter les rivières desquelles les irrigants prélèvent l'eau, et que «les restrictions et interdictions de passage ne devraient plus être qu'un mauvais souvenir». De plus, ce barrage «permettra l'irrigation de 6.000 hectares supplémentaires»!..

Le Pays Basque est en situation délicate

Alors, quand on entend développer aujourd'hui des discours très environnementalistes pour défendre des projets qui sont dans les cartons y compris au Pays Basque, il y a quelques raisons de ne pas

être trop naïfs...

Plutôt que d'artificialiser le climat pour tenter de faire perdurer une agriculture intensive et industrielle, il faut se creuser la tête et agir concrètement pour que les systèmes agricoles aient les effets les plus positifs possibles —ou les moins négatifs possibles par rapport à l'eau et au climat— là encore les différentes interventions de samedi dernier ont apporté les éléments qui permettent la prise de conscience et l'action concrète. Par rapport aux changements climatiques, le Pays Basque est en situation particulièrement délicate, puisqu'un des secteurs les plus concernés par le réchauffement: à l'horizon 2050, l'augmentation des températures devrait être de + 2,5° L'été et + 1,5° l'hiver. Quant aux précipitations, elles devraient diminuer de 20 à 30% l'été. Enfin, la vitesse des vents du sud devrait augmenter de 20 à 25%. Avec tout ça, il y a de quoi réfléchir, dans deux directions: l'agriculture étant un des acteurs dans le changement climatique, il faut réduire tout ce qui peut avoir un effet aggravant: développer l'autonomie des exploitations, ou du territoire pour réduire tout transport inutile. Réduire les cultures qui exigent des rotations rapides, ainsi que l'apport des engrais, principalement azotés, etc. etc. Enfin, l'adaptation aux conditions climatiques plus sèches passe par une désintensification de l'agriculture, la limitation du maïs aux zones naturellement les plus propices à sa culture, dans les régions qui ont tendance à sécher l'été, il faut des cultures qui nécessitent peu d'eau, par exemple le tournesol. Si l'eau est un facteur limitant pour le maïs, il vaut mieux faire du sorgho. Il faut aussi développer les cultures qui ont besoin d'eau quand il pleut: ce sont les cultures d'hiver, céréales à paille, colza, etc. Et puis ici, il y a la base de notre activité: la prairie avec là aussi les variétés les plus adaptées au sol et au climat, où les luzernes dont les racines vont chercher l'eau jusqu'à quatre mètres de profondeur. Nous sommes ici évidemment dans un domaine très technique, mais il faut aller jusque-là. Ainsi, le Forum du 2 septembre a démarré du «très global» pour aller au «très technico-économique» sur nos exploitations. Euskal Herriko Laborantza Ganbara qui accompagne des expérimentations de culture de tournesol, de colza, de reconversion de maïs en prairie, est sorti renforcé dans ses priorités de travail.

ASF : les lacunes d'un projet

Enbata, depuis deux ans, a porté un regard critique sur le plus important chantier du Pays Basque; l'élargissement programmé de l'autoroute A63 à 2X3 voies. L'association des riverains Lurra Zain vient de rendre publique l'analyse de la pré-enquête des ASF diffusée il y a trois mois aux mairies des communes traversées. Document énorme, quasi illisible pour le commun des citoyens. Or, l'enquête publique, durant à peine un mois, est quasiment là. Le Pays Basque est redevable à Lurra Zain d'assurer la gageure d'une contre-expertise — peut-être la seule de cette qualité — face à la société autoroutière concessionnaire d'un service public qui, jusqu'ici, ne tient aucun compte du tissu urbain qu'elle traverse. Voici l'essentiel des conclusions de Lurra Zain.

LE projet d'élargissement de l'A63 tel que présenté dans le dossier de pré-enquête publique pose la problématique essentielle de la fluidité de la circulation, avec, comme élément central, le trafic de poids lourds.

Peut-on poursuivre la logique du tout bitume et du tout camion avec ses conséquences sur le plan de la sécurité, de

nicité, les redondances et les nombreux manques du dossier qui ne facilitent pas la compréhension du public, tant sur la forme que sur le fond.

Sur la forme, il est irréaliste de porter à la connaissance du public quatre documents d'importance pendant le temps relativement court de l'enquête publique: enquête loi sur l'eau, enquête d'utilité publique et de mise en comptabilité des PLU (comprenant une présentation générale, l'étude d'impact, l'incidence Na-

Une autoroute toujours saturée après élargissement

Pour justifier l'élargissement de l'A63, le dossier évoque le rapport sur le franchissement des Pyrénées, de l'ingénieur général des Ponts et Chaussées, M. Dominique Becker, publié en 2000. Or, souligne la croissance du trafic de poids lourds dans les dix ans à venir, en indiquant que les deux passages autoroutiers par les Pyrénées (Catalogne et Pays Basque) (A63 et A9) seront saturés si une solution intermodale n'est pas mise en place pour le franchissement de la chaîne.

En fait, l'analyse du rapport ministériel Becker sur le franchissement des Pyrénées est alarmante et pose la question du devenir de l'A63 et du transport par poids lourds à très court terme: «*Les perspectives de croissance soulignent à elles seules les enjeux de rééquilibrage intermodal (...)*». En effet, si le mode routier devait, comme on le constatait en 1999, capter 80% de la croissance des échanges, ce sont [en moyenne] 18.000 poids lourds supplémentaires (dont plus de la moitié en transit) qui en 2020 franchiraient en moyenne chaque jour la frontière pyrénéenne et bien davantage au-delà. Au début des années 2000, on comptait déjà plus de 18.000 poids lourds par les Pyrénées, dont 8.000/jour sur l'A63 à Biriatiou. «*Les conséquences de cette situation, poursuit le rapport Becker, seraient particulièrement importantes en ce qui concerne les aspects touchant à l'environnement et ceux relatifs aux infrastructures et à leurs conditions d'exploitation*». Il apparaît dans la suite du rapport que l'élargissement des deux autoroutes «*n'est pas compatible avec les exigences d'un développement durable, et ne s'inscrit pas dans les objectifs de la politique des transports soutenus par les autorités européennes*».

Des barrières de péage inutiles à Biarritz et à Biriatiou

Les études présentées dans le dossier font ressortir «*la croissance*» du trafic dans les années à venir. Selon le rapport de présentation générale et l'ensemble du dossier qui sera soumis à enquête publique, l'élargissement de l'A63 est la seule possibilité envisagée pour résoudre le problème de la croissance du trafic. Dans ce cadre, il est surprenant qu'une enquête publique portant sur un projet d'amélioration de la fluidité du trafic omette l'existence de «*barrières*» de péage et leurs conséquences, tant à Biarritz qu'à Biriatiou. Ces deux «*barrières*» de péage si bien nommées ne sont pas analysées dans le dossier d'enquête. Il s'agit d'une grave lacune. On compte l'existence de quatre barrières de péage entre Bénésse-Maremne et Irun, quatre ralentissements se transformant régulièrement en bouchons, ce qui



Le couloir à camions de l'A63

l'environnement, de la santé, du coût pour les collectivités publiques et pour la société dans sa projection future?

Le projet d'élargissement permet-il une mise aux normes environnementales bénéfiques sur le plan du bruit, de la pollution de l'eau et de l'air?

Peut-on accepter l'élargissement de l'A63 tel qu'il est présenté dans le dossier d'enquête?

Évidemment la réponse est non pour ces trois questions intimement liées.

Cette problématique dépasse bien sûr les seules limites du voisinage de l'autoroute. L'élargissement concerne une région, le Pays Basque et le sud des Landes, et bien au-delà si on considère l'élargissement d'un point de vue environnemental, notamment en terme de pollution atmosphérique.

L'enquête publique doit être garante de la juste évaluation du projet tant au niveau transport qu'au niveau économique et niveau sanitaire. Une négligence de l'un des éléments entraîne la caducité du projet entier.

Le dossier de concertation tel que présenté ne permet pas de conclure à une utilité publique.

Un dossier d'enquête publique incompréhensible pour le public

«*Le but de cette enquête [étant] de porter à la connaissance du public le présent projet (...) et de recueillir ses observations*», on peut s'interroger sur la qualité des documents présentés, l'ordonnement des chapitres, leur tech-

ture 2000, l'évaluation économique et sociale, l'étude acoustique), enquêtes parcellaires, classement d'un tronçon de la RD1. Si le dossier apparaît volumineux et relativement incompréhensible par le commun des citoyens, sur le fond, il est surtout incomplet, ce qui rend sa compréhension encore plus difficile. Aucune des études évoquées par le dossier de pré-enquête publique n'est annexée.

Un dossier édulcorant les propositions de la phase de concertation

La totalité des documents présentés lors de l'enquête a été omise de la phase de concertation destinée au public et aux associations dans le cadre du Comité de pilotage animé par la préfecture de Pau et la sous-préfecture de Bayonne. On le constate avec la lecture du document de pré-enquête publique: les informations transmises aux élus et aux associations dans le cadre des comptes rendus du Comité de pilotage ont été parcellaires, incomplètes ou inexistantes. De plus, dans le bilan visiblement établi par les Autoroutes du Sud de la France (ASF) et inscrit dans le dossier de pré-enquête publique, la société autoroutière omet les réflexions portées à sa connaissance lors des comités de pilotage tant sur le plan environnemental que du foncier. La société autoroutière omet en particulier les propositions constructives présentées dans le Livre blanc des riverains de Lurra Zain et transmises lors du Comité de pilotage du 14 décembre 2004.

L'après 29 mai 2005

Dans le Alda du 22 juin, nous publions un article de Txetx intitulé "Un an après le 29 mai" où il tirait un bilan mitigé de la victoire du non au Traité Constitutionnel Européen : une victoire nécessaire à ses yeux, mais à laquelle le camp pro-européen et anti-libéral des artisans de cette victoire n'avaient pas su donner de suite constructive. Txetx y proposait une campagne à l'échelle européenne en faveur d'un texte réellement constitutionnel, allant dans le sens d'une Europe plus démocratique et réconciliée avec ses citoyens.

Quelques semaines plus tard, l'hebdomadaire Politis publiait également cet article qui depuis a suscité de nombreuses réactions et quelques débats.

Nous en publions ici deux témoignages, très différents :

Le premier est un texte de **Paul Oriol**, qui va dans le même sens que l'article en question, et qui formule une première possibilité d'action concrète sous la forme d'une pétition européenne.

Le deuxième est un texte de **Bernard Cassen** qui est un apport à un débat interne qui a opposé deux camps au sein même du Conseil Scientifique d'Attac au sujet de cet article et des propositions qu'il contenait. Il est particulièrement révélateur de l'état d'esprit de certains nationalistes français à notre égard, mais également de leur manière toute particulière de pratiquer l'amalgame, l'insinuation, l'ostracisme, et de fuir le débat serein et démocratique sur les questions de fond.

Paul Oriol

"... Je partage parfaitement votre point de vue. C'est pourquoi après avoir tâté le terrain par ci par là, sans trop de succès, j'ai fait adopter par les Alternatifs le texte d'une pétition en faveur de l'élection au suffrage universel, le même jour, dans les 25 pays de l'Union européenne, d'une assemblée constituante européenne. Ce texte est maintenant sur le site des Alternatifs en allemand, anglais, espagnol, français, italien, néerlandais, portugais. Il a reçu, à ce jour, 1084 signatures.

C'est évidemment largement insuffisant pour peser sur les chefs d'Etat et de Gouvernement de l'Union. Cela me semble cependant le seul chemin pour faire en sorte qu'une fois de plus les décisions ne soient prises dans les hautes sphères et qu'on fasse ensuite semblant de nous demander notre avis.

Si nous arrivions à soulever un vent démocratique, à obtenir l'élection d'une assemblée constituante européenne, il est évident que l'avenir de l'Union européenne serait bien différent.

L'erreur actuelle que vous soulevez est que les "ouistes" et les "nonistes" sont revenus à leurs préoccupations habituelles et ont oublié l'Union européenne. Quand ils se réveilleront il sera trop tard.

***"Konstituzioak
legegintza-boterea,
botere judiziala,
eta botere betearazlearen
arteko harremanak
kudeatzen dituen
testo labor bat
izan behar du."***

Une autre erreur est de refuser de constitutionnaliser une politique libérale et de vouloir constitutionnaliser une politique alternative. La Constitution doit être un texte bref qui organise les rapports respectifs des pouvoirs exécutif, législatif et judiciaire. Et s'agissant de l'UE, les rapports des institutions européennes et des institutions nationales. Et rien d'autre. Si ce n'est l'affirmation de principes généraux qui n'ont pas besoin d'être

reformulés : il suffit de dire que l'Union européenne signe les différentes conventions internationales déjà signées par la plupart des pays démocratiques depuis la Déclaration universelle des droits de l'Homme, Convention européenne, Droits de l'enfant...

Enfin, autre erreur de certains à gauche : refuser d'envisager une Constitution. Or, avec ou sans traité constitutionnel ou fondamental, la constitution européenne existe déjà : ce sont les traités qui ont institué et défini les pouvoirs de la Commission européenne, du Parlement européen, du Conseil... Or ces traités qui ont créé une constitution de fait n'ont pas été élaborés par des élus mandatés à cet effet, le fonctionnement n'est pas démocratique (séparation et équilibre des pouvoirs...).

Il reste donc à élire une constituante.

Vous trouverez ci-après le texte de la pétition dans les différentes langues et le site sur lequel vous pourrez la trouver.

Bien à vous."

PETITION

Le projet de traité constitutionnel européen est, pour le moment, au point mort. L'histoire hésite.

Le moment est favorable pour une initiative populaire en faveur de l'élaboration démocratique d'une constitution pour l'Union européenne. Pour que les peuples puissent dire quel type d'institutions ils veulent. Une campagne pour l'élection au suffrage universel, à la proportionnelle et le même jour, dans les 25 Etats de l'Union, d'une Assemblée européenne constituante sera le premier pas pour la construction d'une Union européenne démocratique. Elle mettra enfin et l'Europe et la démocratie au centre de l'espace public européen.

Qui peut se dire démocrate et refuser l'élection d'une Constituante ? Qui peut se dire pro-européen et refuser une Constitution démocratique ?

Texte intégral

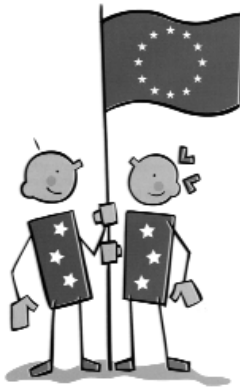
POUR UNE ASSEMBLEE CONSTITUANTE EUROPEENNE, ELUE AU SUFFRAGE UNIVERSEL, LE MEME JOUR, DANS LES 25 PAYS DE L'UNION EUROPEENNE

Le projet de traité constitutionnel européen (PTCE) est pour le moment au point mort. Cependant, dans le silence des cabinets, diverses solutions sont envisagées.

◆ Une Conférence intergouvernementale (CIG) décide d'en rester là. L'Union européenne continue alors à vivre sur les traités en vigueur qui tiennent lieu de constitution, peu démocratique.

◆ Une CIG reprend le PTCE et avec quelques modifications marginales pour tenir compte des certaines objections, le soumet à nouveau à ratification dans quelque temps. La partie III du Projet, non nécessaire, pourrait être abandonnée.

◆ Le Projet est repris par la même Convention ou une autre Convention composée de Parlementaires européens et



de parlementaires nationaux.

Ces méthodes ne sont que très relativement démocratiques. Et la proposition de traité qui en sortira ne le sera pas plus que le précédent.

Pour obtenir une procédure démocratique d'élaboration de la Constitution, les soussignés exigent :

★ L'élection au suffrage universel d'une Assemblée européenne constituante. Chacun pourra alors présenter sur la place publique européenne des propositions qui seront discutées.

★ La Constituante devra rédiger une Constitution de l'Union européenne qui organise les pouvoirs respectifs des institutions nationales et européennes et pour ces dernières les rôles respectifs du législatif, de l'exécutif et du judiciaire. Et rien d'autre.

★ Cette Constitution devra être ratifiée par référendum le même jour dans tous les pays de l'union. Une constitution doit être un acte fort qui engage d'abord et surtout les peuples plus que les gouvernements.

Le moment est venu de faire appel aux peuples pour qu'ils puissent dire quel type d'institutions ils veulent pour l'Union européenne. Une campagne pour l'élection au suffrage universel, à la proportionnelle et le même jour dans les 25 Etats de l'Union, d'une Assemblée européenne constituante sera le premier pas pour la construction d'une Union européenne démocratique. Elle

mettra et l'Europe et la démocratie au centre de l'espace public européen. Elle entraînera l'ensemble des peuples de l'UE dans le débat qui ne pourra alors être réservé à quelques peuples ou à quelques dirigeants.

Qui peut se dire démocrate et refuser l'élection d'une Constituante ? Qui peut se dire pro-européen et refuser une Constitution démocratique ?

Pour signer :

http://www.alternatifs.org/actus/index_a_100106_constitution.htm



Klixka

I have a dream

Banuen dream bat. Hemen gure artean gira, pentsatzen dut gustian mintzatzen ahal girela. Gainera formakuntza jarraikia aldarrikatzen duen elkarte bateko berripaperean, esperimentatzeko tokia ere bada, ideiak eta ezinegonak trukatzeko... Gai, ele komenitu eta propagandak, hau inguratzen duten xuribeltzeko (to Baionako pestaz kolorea bazian!) enrobage horretarako dira!

Ene dream-a hau zen: euskaraz bizi zitezela hemen eta hor, gaur eta bihar, atzo ez bezala bistan dena, beraz: nahi genuen eran, nahi genuen toki, ideia eta begiradatik.

Dream bat zen!

Hizkuntzarekilako konpromezua ez genuela denek ber moldean hartu, erran dezakegu gaur.

Hogei urtez, debrien dena gibel egin du euskarak hemen gaindi. Mintzatzen duen jende kopuruaren aldetik behin, baina ere gure pentsamenduan duen eraginagatik. Pentsamoldea hizkuntzari lotua dela ikasi baitugu bidai hortan eta begirada baldintzatu horren gainean dela muskiltzen kultura bere sentsu zabalean. Eta hemen diodan kultura, ez da lau haizetara barreiatzen den furfuria subentzionatu hori. Kultura da galdu eta galtzen ari dugun munduaren begiratzeko molde bat, usuago alegia euskaldunaren egiten baigande -kalkatzen-, aitzinagokoan begiramoldearen gure begiz eta beharrorduz birsortzen entseaten baino. (Azken hau frantsesaren eremutik egina delarik kasik beti.)

Argi dago hiztegiaren eta konzeptuen kaptatzean dela kolonizatzailearen indarra. Berak, lurrak, langileak, emazteak eta haurrak hartzen dizkigu, bistan da. Baina areago landderosa da gure hitzak, ideiak eta konzeptuak sentsuz beretzen dituenen. Eta gure ahoz hedatzen!

Euskararen aldeko diskurtsoak aise euskararen aldeko jarrerak edo ekintza efektiboak baino gehiago dira kopuruz. Eta Troiako zaldiaren gisa ikusten dut diskurtso horiek gure kontrako bilakatzen direla formulatu orduko. Guk abertzaleek, edo euskaltzaleek, -berdin zait deitura-, idokiago edo erakargarriago egiteko diskurtsoak sortu eta birsortu ditugu: behin ondarea, gero elebitasuna, azken denboretan kultura...

Euskarak ez du milimetro bat irabazi hortik. Alrebes, frantsesak du bere lekua legitimatu eta indartu, indartzen oraino.

Dreamak dream jarraitzen du, drama dela erraitea ezkor egiten baitu alabaina.

Mattin Irigoien

Bernard Cassen

QUELQUES CONFIRMATIONS DE PISTES SUR L'ARTICLE DE "POLITIS"

"Le message de Julien Landfried précise ce qu'est la Fondation Manu Robles-Arangiz : une organisation ethno-nationaliste basque. On pouvait le deviner à son adresse à Bayonne (et pas n'importe où à Bayonne), et à quelques indicateurs lexicaux.

a) le concept de "Pays Basque Nord", (intentionnellement ?) repris rédactionnellement dans le chapeau. Ce vocabulaire est seulement utilisé par les nationalistes basques dans un spectre qui va de l'organisation terroriste ETA et de sa vitrine Batasuna à des associations culturelles. Pour ma part, je ne connais actuellement qu'un Pays Basque français et un Pays Basque espagnol.

b) colonne 2 au dessous de l'intertitre, il est question de "l'Etat français" dans la phrase "Quel bilan tirer de la victoire du "non" au référendum sur le TCE dans l'Etat français". C'est aussi une figure imposée des mouvements nationalistes (corse, basque, etc.) que d'utiliser ce terme dont tout candidat au bac sait qu'il était celui

choisi par le régime de Vichy pour s'auto-définir. D'emblée, le ton donné dans cette tribune est malveillant pour tout lecteur normal.

Cela ne signifie pas que les nationalistes basques fassent référence à Vichy. Pour eux, il s'agit sans doute de la reprise mécanique en français du terme "Etat espagnol" qui, lui, est officiel outre-Pyrénées. Pour les Corses, je ne sais pas si c'est la bonne

**"Noizbehinka, tamalez,
europazaletasunak,
norberaren nazioaren herraren
eta etno-nazionalismoen
amodioaren,
forma hartzen du."**

filiation. Dans tous les cas, il s'agit d'éviter à tout prix d'utiliser ce mot qui reste en travers de la gorge de tout mouvement ethno-nationaliste : le mot "France" et pire encore, celui de "République française". La phrase aurait dû être "victoire du non au référendum sur le TCE en France".

Certes un texte doit être lu pour ce qu'il contient, et pas uniquement en fonction de celui qui l'a écrit. Mais cette dernière information est quand même pertinente, et on peut regretter que "Politis" ne l'ait pas donnée à ses lecteurs. Les ethno-nationalistes ont pour principal ennemi l'Etat national, comme c'est d'ailleurs aussi le cas pour la Commission européen-

ne et les européistes en général. Ils défendent donc une "Europe fédérale", mais, sans le dire toujours ouvertement, ils aspirent à une fédération européenne des "régions" et non pas des nations. Ce qui ne les empêche pas de vouloir se constituer en nations malgré tout...

C'est une thèse.

Personnellement, je considère que c'est actuellement la meilleure manière de tuer l'idée d'Europe dans l'opinion. Le texte de "Txetx" Etcheverry est habile, mais on voit les gros sabots derrière.

En tout cas, il est intéressant de noter que les européistes (on l'avait déjà vu dans l'affaire corse à l'occasion des accords de Matignon) éprouvent spontanément de la sympathie pour les thèses ethno-nationalistes, le seul nationalisme devant, selon eux, être combattu étant le nationalisme français, espagnol, etc.

Sur ce dernier point, mais uniquement sur lui, je suis d'accord avec eux. Mais je ne confonds pas nationalisme avec sentiment national et patriotisme. Ce sont même des termes contradictoires. Je ne me souviens plus qui a écrit : "Le nationalisme c'est la haine des autres ; le patriotisme c'est l'amour des siens".

L'europhisme prend malheureusement parfois la forme de haine de sa nation et d'amour des ethno-nationalismes."

**"Noski, testo bat
irakurria izan behar da
haren edukiarentzat,
eta ez bakarrik
idazlearen arabera.
Hala ere, idazlearen ezagutzea
garrantzitsua da. "**





Asteko Fitxa

Alda!

La maison cinéma et le monde

Régulièrement *Alda!* vous présente dans ses Fiches Techniques un film que vous pouvez voir au cinéma. Pour cela, nous bénéficions de la collaboration de l'équipe de l'Atalante. Cette salle indépendante permet "de résister à la perspective d'un cinéma régi par un modèle unique, de défendre des films qui s'adressent à des spectateurs et non à des consommateurs indifférenciés. Ce combat est d'autant plus déterminant que la salle de cinéma est en train de devenir un des derniers lieux culturels collectifs." (Tribune Libre de Jean-Pierre Saint-Picq, *Alda!* du 12 janvier 2006).

Cette semaine, *Alda!* vous permet de faire un pas concret dans la défense de l'espace culturel collectif qu'est l'Atalante !

Adhères et faites adhérer autour de vous à l'Association Cinéma & Cultures !

Nola doa mundua? Doan bezala doa.

Nola doa bizia? Gune batzutan 10 dolar balio ditu.

Nola doa zinema? Defendiatzen dugun zinema libre eta poetikoa, erresistentzian dabil, merkantzia eta arruntkeri bat ez bilakatzeko. Gela independenteetan baitira ideiak eta irudiak gurutzatzen eta trukutzen.

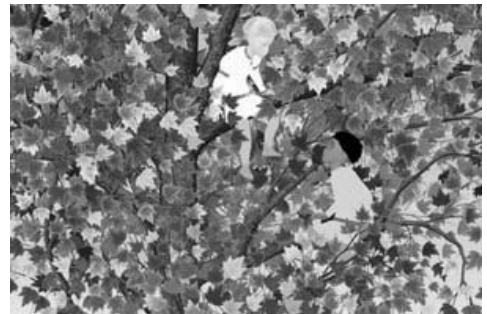
Elgarrekin izaitea, bakotzak besteari hitz egitea, elgar entzutea, denen artean partekatzea, eztabaidatzea, erakitzzea. Edozoin motako hizkuntzetan hitz egitea, erran nahia emaita, han eta hemengo botz jarauntsi, ahaztu, transmititu, urratu, nahasi eta asmatuen entzun araztea.

Atalanten, ez da etika gabeko estetkarik, herritartasuna gabeko aniztasunik, hezkuntza gabeko emantzipaziorik. Norberak bere garaia galdezkatu behar du. Jasan orde z gogoetan arizan behar, zinkurikatu orde ekin eta azkenik egina eztabaidatu...

Abentura hasieratik asko ur pasa bada San Espiritu zubi petik. Gure determinazioa hasieran bezalakoa da: sasoi honetan 100 000 sartzekak gaudituko ditugu. Horrek erakusten du denen artean hartu ginuen haunditzeko erabakia ez zela jokoz kanpoko. Zenbaki hori ikusle goaren kuriositate eta konfiantzaren lekukoa da, bai eta ere langileen eta laguntzaileen eta buruzagitzaren inbertsioarena.

Gure etxea haunditu ondoren, uda honetan lortu dugu, laguntza automatikoen ondorioz, gela historikoaren berri-tzea. Beraz, Atalante berri bat aurkituko duzue, gelaren goxaita den Michel Ocelot-ri pentsaraziko dizuten jarralki eta moketa berriekin. (Frantsesez "ocelot" gatua salbai haundi bat da, ile gorrikoa eta orban beltzduna dena). Ocelot zinegilea da, marrazki eta papin animatuak filmatzen dituena. Irailaren 12an gurekin izanen da haren filma berria aurkezteko. Topaketa ederra sasoi berriari tonua emaiteko.

Berri onak ditugu beraz, sartze honetan, nahiz eta gure egoera finantzariora hauskorra izan. Hortarako datorren kide-tze kanpaina oso garrantzitsua da. Elkarte erduan, ezagutzen duzue kidearen garrantzia, erakundearen erdian da, orientazioak erabakitzen, indartzen eta laguntzen ditu. Eredu horren berezitasunak eta biziak gaitu momentoko zaintzen, aniztasun kulturala babesten duten aktoreentzat gogorra den ingurumenean. Beti aintzina segitzeko, zuen laguntza behar dugu. **Kide bilaka zaitezte... eta bilakaraz zuen ingurukoak...**



Azur et Azmar : dernier film de Michel Ocelot

Jean-Pierre Saint-Picq,
Cinéma & Cultures elkarteko lehendakaria

CINEMA L'ATALANTE

7 rue Denis Etcheverry
64100 BAYONNE
Tel: 05.59.55.76.63
Fax: 05.59.55.67.69
Email: atalante@wanadoo.fr

Adhésion^(*) à l'association Cinéma & Cultures

Simple : 34 €
Couple : 52 €
Etudiants, demandeurs d'emploi, handicapés : 15 €
(*) Tarif adhérent : 4€20 au lieu de 6€20 pour un plein tarif

Plus d'informations sur :

www.cinema-atalante.org

Alda!

Manu Robles-Arangiz
Institutua Fundazioa

20, Cordeliers karrika, 64100 – Baiona

Tel. + fax : +33 (0)5 59 59 33 23

E-Mail: ipar@mrafundazioa.org

www.mrafundazioa.org

Zuzendaria: Fernando Iraeta

Ipar Euskal Herriko arduraduna:

Txetx Etcheverry

Alda!-ren koordinatzailea:

Xabier Harlouchet



d'élargissement contestable

paraît pour le moins surprenant sur un axe européen à vocation internationale. Trois de ces barrières sont gérées par ASF au nord de la frontière. Sur la seule portion étudiée, entre Ondres et Biriadou, d'une longueur de 35 km seulement, on compte deux importantes barrières péages, à Biarritz et Biriadou. Si ASF estime que «la capacité de l'autoroute se révèle insuffisante pour écouler le trafic recensé» et que «la croissance est prévisible dans les années à venir», elle n'apporte aucun élément d'études en terme de fluidité du trafic, de la suppression des barrières de péage de Biarritz et de Biriadou. Une étude devrait pourtant faire ressortir le rôle actuel de la barrière de Bénesse-Maremne comme porte d'entrée et de sortie de l'A63 sur sa partie basco-landaise et donc l'inutilité des péages de Biarritz et de Biriadou au nom de la fluidité.

de «l'élargissement à 2 fois 3 voies entre la commune de Biriadou et l'échangeur d'Ondres, de la réalisation d'un dispositif d'échange à St-Pierre-d'Irube, de l'agrandissement et du déplacement de la gare de péage de St-Jean-de-Luz-Sud». Or, l'objet de l'enquête comporte une omission d'importance: l'agrandissement et le déplacement du péage de Biriadou, deuxième péage du périmètre étudié après celui de Biarritz. Une omission d'autant plus grave que le péage de Biriadou reçoit près de 20.000 véhicules/jour, alors que l'on retient dans l'enquête le déplacement de la gare de péage de St-Jean-de-Luz-Sud où passent près de 6 000 vl/j. Une omission d'autant plus étonnante que le concessionnaire ASF justifie le déplacement du péage de Biriadou pour des raisons liées «à l'amélioration de la fluidité du trafic et à la sécurité», objectifs principaux du projet d'élargissement.

Une contradiction avec l'économie générale du projet apparaît à nouveau sur la question du péage de Biriadou dans l'en-

quête. L'exclusion de cette barrière pose un problème pour la gestion environnementale du dossier, les riverains de l'A63 au droit de ce péage et du futur déplacement se trouvant exclus de l'enquête. Or, trois secteurs d'habitation sont concernés. De même, l'impact environnemental n'est pas pris en compte sur ce secteur débouchant sur le fleuve Bidasoa et sa zone naturelle humide abritant une végétation et une faune spécifiques.

Une approche aléatoire des flux de circulation

Le constat du triple rôle de l'A63, «régional», «national» et «européen» pose bien la problématique de cette autoroute. Le dossier rajoute que «la croissance du trafic constatée dépasse très largement les valeurs relevées sur le reste du réseau routier français» sans toutefois apporter de précisions sur les différents trafics. Dans ce cadre, le document d'enquête place en premier lieu les «échanges locaux» que l'A63 «favorise». «Échanges locaux» qui participent bien

sûr à justifier l'élargissement. Par ailleurs, le document note une double fonction de l'A63, «de transit pour les poids lourds» et «d'échange local pour les véhicules légers». La part du transit local est importante, atteignant 30% sur les tronçons payants entre St-Jean-de-Luz-Nord et Bayonne-Sud. Sur le tronçon entre Bayonne-Sud et Bayonne-Nord, la gratuité fait apparaître 5 % supplémentaires, soit plus de 35 % de trafic local. Cependant, pour plus de détails, il aurait été bon que le concessionnaire affûtât sa présentation et la répartition de l'origine des différents trafics, grâce notamment à une enquête de terrain par péage. Cette approche aléatoire des flux de circulation exclut toute réflexion sur une gestion efficace des échangeurs et des barrières de péage de l'autoroute.

Revoir les échangeurs des vallées de la Nive et de la Nivelle

Aucun élément/ou étude sur la redéfinition nécessaire des diffuseurs de Mai- (Suite à la page 10)

Le déplacement péage de Biriadou oublié par le projet

Le dossier de pré-enquête publique traite

Questions à Michel Esteban

Secrétaire général et porte-parole de Lurra Zain

ENBATA: De défense du patrimoine des riverains de l'A63, Lurra Zain est devenu un contre-pouvoir au projet de son élargissement. Comment expliquer cette mutation?

Mixel Esteban: Dès son origine il y a quatre ans, Lurra Zain a cultivé une valeur fédératrice: la solidarité. À l'annonce de l'élargissement, des familles étaient sous le choc. Leur seul bien, leur maison, était alors convoité par un grand groupe autoroutier à vocation

Lurra Zain a su fédérer cette somme d'individualités, et un groupe d'adhérents s'est naturellement détaché pour mettre au service des autres du temps et des compétences. Cette démarche collective s'est transformée en action citoyenne lorsque la question environnementale s'est posée comme élément central de l'élargissement. Lurra Zain défend un autre sens de «l'intérêt général», celui de la préservation de l'environnement, de l'aménagement du territoire, du patrimoine commun, de l'intérêt économique régional.

De l'intérêt particulier à l'intérêt général, de l'individualité à la citoyenneté, la «mutation» dont vous parlez n'est pas un phénomène exceptionnel. D'autres associations de défense de riverains ou de voisins, que l'on va retrouver par exemple au sein du Cade, le Collectif des associations de défense de l'environnement, développent aussi un esprit solidaire et citoyen. Cette approche est quelque peu déroutante pour les promoteurs de grands projets et les pouvoirs publics qui imaginent imposer leur projet par la négociation de gré à gré, dite «à l'amiable».

De plus, ces ingénieurs des ASF venus d'ailleurs n'ont pas compris l'esprit de dialogue constructif, mais ferme, cultivé depuis ces dernières années au sein de démarches globales de type Pays Basque 2010. C'était pourtant clair dès le départ, Lurra Zain n'a jamais été un syndic de copropriétaires que l'on peut assouvir à coup d'euro ou

d'illusoire murs antibruit. Et si les expropriés soutenus pas la solidarité associative entrevoient, pour une grande partie d'entre eux, une solution convenable de logement, l'action citoyenne, elle, se poursuit.

Toute la problématique de l'enquête d'utilité publique se concentre donc sur deux notions «d'intérêt général» qui apparaissent contradictoires: le bitume et tout camion d'un côté, le développement durable de l'autre. Peut-être, en aurait-il été autrement si le Comité de pilotage —auquel nous avons cru— n'avait été détourné par ASF et son semblant de concertation. ASF-Vinci, enfermé dans sa logique de bétonneur-bitumeur, n'a pas su saisir l'opportunité d'un grand projet, ambitieux, prenant en compte le devenir du Pays Basque. Dommage.

Enb.: Vu l'extrême complexité de la pré-enquête des ASF, pensez-vous que d'autres forces sociales contesteront l'utilité publique de cet énorme chantier de plus de 500 millions d'euro?

M. E.: Techniquement, le dossier est effectivement complexe et, semble-t-il, volontairement mal construit. Alors que l'enquête publique doit durer un mois, avec étude d'impact, enquête parcellaire, dossier loi sur l'eau et liaison vers l'A64, il nous a fallu mobiliser d'importants moyens humains et financiers, durant quatre mois pour mener à bien notre travail sur la pré-enquête. Une

équipe d'ingénierie interne s'est mise au travail, appuyée par un cabinet d'ingénieurs pour la question environnementale et maître Aramendi, avocat au tribunal de Bayonne, pour la question juridique. Nous attendons l'enquête de pied ferme. Nous adapterons notre contre dossier aux évolutions éventuelles. Mais comment imaginer qu'un particulier ou une association, non informés à l'avance, puissent se saisir de l'ensemble du dossier d'enquête publique et y déceler les erreurs, parfois grossières, que nous avons détectées en un mois seulement? Il y a là des questions à se poser sur la pratique de l'enquête publique. Élargir une autoroute, ce n'est pas la même chose que modifier un plan d'urbanisme local ou réaliser une station d'épuration. Au-delà de cette réflexion, notre travail est maintenant à disposition de tous. Il paraît logique que certaines forces sociales, associatives et paysannes, écologistes et environnementales, citoyennes et politiques ou tout simplement des particuliers et leurs avocats s'emparent du dossier. À l'heure où les grands de ce monde débattent des accords de Kyoto, de la couche d'ozone, des pluies acides, de l'effet de serre, le citoyen de base et ses relais associatifs se doivent de participer à un débat qui nous touche tous. Il se résume en une question simple: quels sont les aménagements acceptables pour notre environnement et celui des générations futures?



boursière, au nom d'un «intérêt général» inspiré par le tout camion. La solidarité envers ces familles s'est étendue de voisins à voisins, de quartiers à quartiers, de communes à communes, de Biriadou où est née l'association, jusqu'à Bayonne. Plus de trois cents familles, entreprises, agriculteurs adhèrent à ce jour à Lurra Zain, mutualisant leurs soucis, leurs espoirs aussi.



ASF : les lacunes d'un projet d'élargissement contestable

☞ (Suite de la page 9)

gnon sur les communes de Bayonne et Anglet. De même, aucun élément/ou étude sur la création d'un diffuseur autoroutier au droit de la Nivelle, sur les communes de St-Jean-de-Luz ou de Ciboure pour améliorer l'accessibilité aux échangeurs de St-Jean-de-Luz-Nord et Sud. Cette double réflexion pourrait en outre permettre de faciliter les points noirs de circulation d'entrée et de sortie de Bayonne et de passage de la Nivelle à St-Jean-de-Luz. Sachant que le dossier de pré-enquête constate le fort développement démographique et économique des vallées de la Nive et de la Nivelle on ne comprend pas que les conclusions qui s'imposent en matière d'échangeur soient éludées. Une remarque d'autant plus justifiée que les échangeurs actuels remontent à trois décennies, avec des remaniements partiels. Si l'autoroute bénéficie de la manne financière du trafic local, elle doit, en échange, jouer le rôle d'aménagement du territoire initialement voulu lors de sa construction.

Deux grands projets dissociés et contradictoires

Le dossier d'enquête ne détaille pas les transferts possibles de marchandises sur d'autres modes de transport, le bateau, le train et étudie une approche coordonnée de l'aménagement du territoire et du transport pour un éclairage sur les reports possibles du trafic de poids lourds vers d'autres modes de transport de marchandises. Le dossier étudie les «effets» de «la réalisation du TGV Aquitaine, car a priori marginaux en termes d'impacts sur les potentiels de transferts modaux». Cette réflexion est pour le moins paradoxale, à l'heure du débat organisé par la Commission nationale du débat public à la demande de Réseau Ferré de France sur un projet de liaison TGV de Bordeaux et la frontière. L'absence de référence à ce débat est une lacune du dossier d'élargissement soumis à enquête publique. On ne peut en effet étudier un développement des trafics poids lourds ou véhicules légers sans évoquer les transferts possibles du fret et des voyageurs sur le futur TGV à l'étude. Concernant le fret, on sait ainsi que les projets de RFF font état d'une captation de 10 millions de tonnes de marchandises, alors que le tonnage transitant par l'A63 était évalué en 2002 à plus de 30 millions de tonnes. La question des transferts modaux est donc loin d'être négligeable

Un risque sanitaire atmosphérique explosif mais minimisé

La qualité de l'air fait partie de la viabilité touristique du Pays Basque côtier, au même titre que la propreté de la mer. La défense de sa qualité est primordiale pour maintenir l'économie d'une région recommandée pour son «bon air». Plus insidieusement un air pollué par

certaines éléments cancérigènes ou autres peut rendre malade toute une frange de population —et de végétation— exposée en permanence à un air et à une nourriture «chargée» de métaux, d'hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP), etc. Il est donc indispensable de bien appréhender les effets de l'élargissement sur l'environnement humain et végétal à moyen et long termes.

La part des poids lourds est très forte dans les émissions de polluants (30-40%) du trafic de l'A63/E5 à l'état initial et 40-50 % à l'état projet. Les oxydes

l'état futur avec projet est positif par rapport à l'état futur sans projet —mais en omettant de dire que la situation future sera pire que l'actuelle— d'autre part en raison de la non-présentation de solutions, ne permet pas d'avaliser l'utilité publique. L'irresponsabilité de la société concessionnaire face au danger sanitaire est révélée dans la phrase suivante «des zones maraîchères sont également identifiées. Ce type de production agricole est destiné à un nombre élevé de personnes, ce qui limite la concentration en cas de pollution». En clair l'A63/E5 est une source de risques sa-



d'azote (NOx), révélateurs de l'ensemble des émissions liées au trafic routier, illustrent ce potentiel énorme de pollution des poids lourds (PL) par rapport aux véhicules légers (VL) où 1 PL égale 30 VL dans une pente de 4-6 % et 13 VL sur du plat (Rapport de Synthèse du Programme ETP avril 2001) En ce qui concerne les polluants non cancérigènes, le Rapport de synthèse (programme ETP, avril 2001) indique que les valeurs moyennes des concentrations NOx dépassent très largement la valeur limite réglementaire (de la Directive européenne 1999/30) de 30 µg (microgramme)/m³... à Biarritz, NOx atteint 231 µg (microgramme)/m³! En ce qui concerne les polluants cancérigènes, et de l'aveu même de la société concessionnaire «pour les métaux chrome, cadmium et nickel...

un risque cancérigène est identifié pour ces substances». Idem pour les HAP (hydrocarbures aromatiques polycycliques). Elle recommande un suivi sans en prendre explicitement la responsabilité (Dossier d'impact, 7.5.2 Caractérisation des risques liés à la pollution atmosphérique / Bilan sur les risques sanitaires attribuables au projet).

En conclusion la pollution atmosphérique avec ses conséquences sur tous les êtres vivants et la flore est le défi majeur du futur. Occulter ce danger revient à condamner une région et à faire imposer un système sanitaire social. Le dossier de consultation, d'une part en raison de sa conclusion «risquée» ou

nitaires importante. La traçabilité des maladies thyroïdiennes, d'allergies respiratoires, de cancer et autres est aujourd'hui possible même si elle n'est pas publique. Une mise aux normes avec ou sans élargissement s'impose.

Une exposition acoustique faussée

L'expertise acoustique est «plombée» par de graves hypothèses erronées (revêtement drainant acoustique sur tout le tracé, plages horaires incomplètes, fléchissement de l'augmentation du trafic à partir de 2010), des omissions (quartiers «oubliés»), des extrapolations exagérées (marges d'erreur inacceptables), des relevés acoustiques fortement divergents d'une pièce du dossier à l'autre (bâtiments sensibles). Le rapport d'impact et l'analyse acoustique du dossier de consultation omettent sciemment d'indiquer le nombre de dBa de jour à l'état initial auquel la population de 2002 est exposée. Pour une région touristique d'été, le problème acoustique de jour ne peut être nié ni ignoré. Il est donc impératif que les mairies et les riverains connaissent les relevés de bruit de jour (état initial) jamais présentés mais enregistrés par la société concessionnaire. Cet état ferait déjà apparaître le caractère «sinistré» de maints endroits et leur (in)aptitude à la construction, voire leur dangerosité au niveau des nuisances acoustiques. En fait sur les 8.400 personnes initialement comptabilisées dans la bande des 300 m (encore une fois avec une popu-

lation statique de 1999 à 2032!) environ 62 % restent exposés à plus de 55 dBa dont 33 % à plus de 60 dBa la nuit. Cette dernière catégorie ramenée à l'ensemble de la population concernée représente 23 %. La conclusion s'impose lourdement: 1/4 de la population sera soumise à un niveau acoustique >60 dBa contre environ 1/3 en situation initiale. La proportion reste importante à ce niveau acoustique d'autant qu'elle se fonde sur des hypothèses favorables, voire faussées.

L'augmentation du risque cardiovasculaire, le stress psychologique, les troubles du sommeil, la diminution des performances intellectuelles: cette énumération (en-têtes des paragraphes du dossier d'impact p.386-387) reflète la dangerosité d'un niveau acoustique élevé, continu, généralisé sur une bande limitée légalement à 300 m de part et d'autre de l'axe autoroutier. Les conséquences d'une sous-estimation des nuisances auxquelles sont exposés les riverains mais aussi les touristes, sont lourdes à moyen et long termes.

Des retombées économiques locales quasi-nulles

«Au final, l'élargissement de l'A63 crée six emplois annuels pour l'entretien de l'infrastructure à compter de la dernière mise en service. Il s'agit des emplois annuels correspondant à des travaux effectués par des entreprises extérieures au concessionnaire». Pour un investissement HT de 524 millions d'euro, on serait en droit d'attendre des retombées économiques pérennes plus importantes, pendant la durée de la concession. La mise en place d'une aire de repos attractive à caractère commercial et touristique, avec une «maison du tourisme» pourrait ainsi permettre un retour sur investissement favorable à la région traversée et des créations d'emplois.

Coûts et avantages financiers absents du dossier

Le dossier expose, sans les détailler, les dépenses d'investissement, d'entretien et d'exploitation, les hypothèses de trafic ou encore la consommation de carburant, mais ne précise pas, dans son paragraphe 6.4 «Rentabilité économique» ou 6.5 «Bilan par acteur» les retombées économiques détaillées de l'élargissement de l'A63. Pire, les recettes de péage, en particulier les taxes et redevances, sont ignorées par le dossier. Or, nous sommes dans le cadre d'une concession de service public. Ce grave manquement ne tient pas compte du chapitre 1 de la Pièce A «Présentation générale» qui indique: «Cette opération sera déclarée d'utilité publique si les atteintes à la propriété privée, le coût financier et les inconvénients d'ordre social ou environnemental qu'elle induit ne sont pas démesurés par rapport à son intérêt».



La justice espagnole se durcit

Un nouvel exemple avec Iñaki de Juana

Cela a commencé il y a sept mois avec Unai Parot. Le Tribunal Suprême a mis en place une nouvelle jurisprudence réduisant drastiquement les remises de peine accordées aux prisonniers politiques basques. Jusque-là, et selon le Code pénal de 1973, on calculait les remises sur la période maximale de trente ans de prison. On les calcule désormais sur la totalité des condamnations infligées. Unai Parot, emprisonné depuis plus de dix-sept ans et condamné à des milliers d'années d'incarcération, a ainsi droit à une rallonge d'une dizaine d'années, et ne pourra pas sortir avant 2018.

IL en a été de même par la suite pour Joxe Inazio Gaztañaga et Txomin Troitino. Puis pour Patxi Gomez, qui devant sortir en juin, se retrouve retenu douze ans de plus. Même chose pour Joseba Artola, avec une prolongation de dix années. On attend maintenant les décisions concernant Antxon Lopez, Txutxin Bollada et Txerra Martinez.

Un preso persécuté

Un nouveau cas se présente avec Iñaki de Juana Chaos. Libérable le 25 octobre

nostiar y critique la Directrice de l'Institution pénitentiaire, Mercedes Gallizo. Grande-Marlaska a été ensuite remplacé par le juge Santiago Pedraz. En juin 2005, celui-ci décrétait le classement sans suite du dossier. Il estimait en effet que, des deux articles incriminés, il ne ressortait ni menace évidente ni rapport avec ETA. La remise en liberté d'Iñaki était donc fixée au 3 août. Le 7 juillet, la Chambre pénale n°1 désavouait le juge Pedraz, et lui enjoignait d'inculper le prisonnier basque. Le ministre espagnol de la Justice, Juan Fernando Lopez Aguilar, venait de déclarer: «Nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour que des libérations prématurées ne se produisent pas». Et en juin 2006, le Parquet de l'Audiencia nacional, soumis hiérarchiquement au ministre, annonçait ses réquisitions: quatre-vingt-seize ans de prison!

En grève de la faim

Afin de protester contre cette situation, Iñaki de Juana Chaos entamait le 7 août 2006 une grève illimitée de la faim. Les comités de soutien Etxerat et Askatasuna rappellent le parcours du preso. Torturé lors de son arrestation, emprisonné en janvier 1987, il est passé par plus de dix centres pénitentiaires espagnols où il a connu l'isolement, l'éloignement, les mauvais traitements. Il est actuellement détenu à Algeciras, à plus de 1.200 km de Donostia. En quatre semaines de jeûne, il a perdu près de vingt kilos. Ses concitoyens ne l'oublient pas. Des manifestations ont déjà eu lieu dans sa ville d'origine, dont celle du 26 août, précédée de la banderole «Bizi osoko zigorrik ez, Iñaki de Juana Askatu!». Elle s'est



Manifestation en faveur du preso Iñaki de Juana Chaos

2004 après dix-huit ans accomplis, il devait être élargi en février 2005. En janvier, le juge Grande-Marlaska ordonnait une nouvelle détention, pour «*appartenance à organisation terroriste*», délit déjà sanctionné dans son cas, et pour «*menaces terroristes*». Le motif en était deux articles de presse signés de Juana et publiés dans *Gara* en décembre 2004: «*L'écu*», et «*Gallizo*». C'est surtout ce dernier qui est en cause, car le preso do-

terminée sur le kiosque à musique du Boulevard donostiar, devant deux mille personnes. Cela n'a pas été du goût de AVT, l'Association des victimes du terrorisme, qui a porté plainte contre les organisateurs, accusés d'«*apologie du terrorisme*».

Le ministre de la Justice du gouvernement basque, Joseba Azkarraga, a déclaré de son côté: «*Iñaki de Juana est la victime de la manipulation de la loi*».

RPS s'allie à la gauche

MULHOUSE accueillait, les 28, 29 et 30 août, la 11^{ème} université d'été de «*Régions et Peuples Solidaires*». Plus d'une centaine de participants a suivi un riche programme de débats, de conférences et de visites, et voté une motion politique dont nous reproduisons ci-après l'essentiel. EA et le PNV, membres de la fédération, avaient délégué leurs représentants alors qu'AB, membre associé, était représenté par Mikel Ithurbide, membre du secrétariat. RPS entend jouer un rôle politique lors des échéances électorales françaises de 2007 en soutenant la candidature verte de Dominique Voynet à la Présidentielle et en s'associant au PS pour les législatives avec possibilité d'un candidat commun RPS en Bretagne.



Extraits de la Motion du congrès RPS

● La Fédération Régions et Peuples Solidaires œuvre à un projet européen qui doit mener à l'avènement d'une Europe post-étatique. L'Europe des Etats ne peut suffire. Chaque peuple doit être reconnu et sa souveraineté respectée. C'est la condition indispensable pour aboutir à une Union européenne politiquement véritablement démocratique.

● Conformément au mandat de son Congrès d'août, la Fédération Régions et Peuples Solidaires a participé à différentes rencontres et manifestations aux côtés des organisations de Gauche, notamment les Verts et le Parti Socialiste, en vue de l'alternance en 2007.

Le Congrès de «*Régions et Peuples Solidaires*» a fait le bilan de ces contacts. Les perspectives pour 2007 sont encourageantes et l'alternance peut être l'occasion de progrès significatifs dans la prise en compte de nos revendications: ratification de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires et modification de l'article 2 de la Constitution, large développement de l'enseignement de nos langues;

«*nouvelle étape*» dans la régionalisation; évolutions institutionnelles pour assurer l'identité et la cohésion territoriale du Pays Basque, de la Catalogne Nord, de la Savoie, de l'Alsace, de l'Occitanie et de la Bretagne, y compris la Loire-Atlantique; processus de dialogue pour la Corse.

● La Fédération Régions et Peuples Solidaires se félicite de la déclaration commune avec les Verts rendue publique en octobre 2005. Elle mandate le Bureau Fédéral pour conclure les discussions actuellement en cours avec le Parti socialiste, avec quatre priorités sur lesquelles la fédération RPS attend des avancées véritables:

— Un engagement de concertation immédiate sur la question territoriale du Pays Basque, dans le respect de la volonté exprimée très majoritairement par les élus et la population basques. (...)

● La Fédération RPS a adopté une motion de soutien au processus de paix lancé en Euskadi et demande que la France contribue à la normalisation politique au Pays Basque. (...)

■ **Dommages collatéraux.** Tandis que l'éloignement et la dispersion des prisonniers politiques basques restent toujours d'actualité, les accidents sur la route des prisons se poursuivent inexorablement. Le 4 août, deux personnes qui se rendaient à Grenade pour visiter le preso d'Hernani Imanol Miner ont été accidentées entre Deba et Elgoibar. Leur véhicule devenu inutilisable, elles ont été obligées de prendre l'avion à Bilbao. Le 18 août, la sœur du preso Karlos Kristobal, de Sondika, a été blessée à Manzanera (Castille) lors d'un télescopage avec une autre voiture. En compagnie de son mari, elle revenait d'une visite à la prison de Herrera, située à 600 km du pays... Nous en sommes au 33^{ème} accident de ce type en 2006.

■ **Une agence visée.** Dans la nuit du 26 au 27 août, des inconnus ont lancé un engin inflammable contre une agence immobilière, en bordure de la route, à Guéthary. On ne déplore qu'un mur noirci et quelques bris de verres. Mais un véhicule stationné à côté a été touché. Pas de revendication, mais des papiers ont été trouvés, portant les mots: «*Le Pays Basque n'est pas à vendre*». Cela a suffi pour que la section anti-terroriste se saisisse de l'affaire.



La fin des paysans ?

L'ÉVOLUTION actuelle de l'agriculture est très inquiétante, elle compromet gravement l'avenir des agriculteurs. Mes propos étonneront les citadins qui soulignent, avec une certaine jalousie, l'apparente prospérité du monde paysan: «Voyez ces tracteurs qu'ils ont, ces machines, ces bâtiments, tout ce bétail... Ils sont très aidés, ils touchent beaucoup de subventions...».

Voilà pour la face lumineuse de nos campagnes. Qu'en est-il de la face cachée qu'un regard superficiel et pressé ne cherche même pas à concevoir? Comment expliquer, si la situation est tellement bonne, que de plus en plus de jeunes héritiers rechignent à prendre la succession de leurs parents, sur des exploitations viables et bien équipées?

Je vois autour de moi des agriculteurs de plus en plus esseulés, surchargés de travail, parfois très endettés. Le Pays Basque d'Aquitaine était fier jusqu'ici de son taux d'installation des jeunes, qui était le plus élevé de la République française. Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois, dit la sagesse des nations. Nous étions les moins mauvais dans le maintien d'une population agricole décente. Mais ici aussi l'effritement est bien entamé, avec je le répète la disparition d'exploitations viables et bien équipées, notamment en Basse-Soule.

Des signes évidents montrent que l'exode agricole risque de s'accroître. Les jeunes agriculteurs voient leurs compagnons du village profiter de week-end prolongés, alors qu'eux-mêmes sont suspendus au pis de leurs vaches ou de leurs brebis. Un nombre croissant d'entre eux recherche donc à son tour des emplois salariés, en délaissant des fermes apparemment prospères.

Voilà où nous mène la logique d'une agriculture industrielle, hyper-productiviste, de plus vorace en pétrole et très polluante, trop coûteuse en capital et en soucis. Tout semble pousser à la raréfaction de la population agricole: la pensée dominante des économistes libéraux, mais aussi la politique hypo-

Jean-Louis Davant

crité des pouvoirs publics européens et «nationaux». Tout se passe comme si l'on voulait pousser par tous les moyens au grossissement indéfini des exploitations agricoles, suivant l'exemple américain. L'agriculture française est la deuxième du monde, après celle des USA, mais on lui reproche d'être moins productive que celle-ci: il faut donc produire encore davantage, mais avec moins de personnes...

Il ne reste déjà plus que 500.000 exploitants agri-

— — — — —
Pour la pensée dominante, il y a toujours trop d'agriculteurs, bientôt nous en manquerons: nous serons nourris par le Tiers-Monde, qui jardinera aussi nos campagnes.

coles dans la République française, très en dessous du taux de 10% de la population active, considéré comme idéal par la prospective des années 70. Mais pour la pensée dominante, il y a toujours trop d'agriculteurs: avec cette logique, nous risquons fort d'en manquer bientôt: il nous faudra importer notre nourriture du Tiers-Monde, et M. Sarkozy ou son (sa) concurrent(e) devra aussi embaucher énormément d'immigrés pour jardiner nos campagnes. Pour notre alimentation quotidienne et notre environnement, nous serons à la merci de conflits extérieurs ou de crises des transports maritimes.

Sans insister sur la possibilité de ce scénario pessimiste, l'on voit tout de même les limites du système actuel. D'un côté il incite les agriculteurs à produire

toujours plus, ce qui casse le prix de leurs produits. De l'autre l'Etat subventionne des exportations «au prix mondial» (de braderie): elles ne profitent qu'à l'agroalimentaire. N'est-on pas là au cœur du système? Et les subventions attribuées aux agriculteurs, ne servent-elles pas essentiellement à faire tourner l'industrie du bâtiment, du tracteur, de la machine, du pneu, des engrais, des pesticides, de la semence?

En même temps, grâce aux primes que reçoivent les agriculteurs, l'on permet à la population de s'alimenter à des prix abordables, malgré les marges confortables des grandes surfaces, pour qu'elle consacre la majeure partie des salaires à l'achat de produits industriels, souvent jetables.

Il est vrai que la nouvelle PAC de l'Union européenne entame un virage positif en favorisant moins que les précédentes la production d'excédents. Mais en même temps, les normes imposées aux agriculteurs en matière de bâtiments du bétail contraignent au surendettement ou au départ. Enfin l'Etat les enferme dans un système de contrôle technique paperassier, incroyablement lourd et tatillon, dévoreur de temps, qui fait penser à un système collectiviste, sans les avantages du collectivisme: l'autonomie de l'agriculteur se limite au risque, il doit l'assumer seul et en entier.

En attendant que la politique agricole change pour de bon, ce que je n'espère pas beaucoup, la solution ne peut être qu'alternative. Elle ne peut venir que de l'initiative paysanne, pour une agriculture plus autonome et plus économe, permettant à la fois le maintien d'une population agricole assez importante, l'approvisionnement des consommateurs en produits sains et de qualité, le respect de l'environnement et l'entretien du paysage.

Mon propos n'a rien d'original, des agriculteurs y ont pensé aussi, et ils agissent dans le bon sens, notamment du côté d'Ainhice-Mongelos. Que d'autres en fassent autant, c'est mon souhait le plus vif.

Sur votre agenda

Iraila:

✓ Du vendredi 8 au dimanche 17, BIARRITZ. «Le Temps d'aimer» la Danse.



✓ Du samedi 9 au mercredi 13, SARE. Fêtes patronales.



✓ Samedi 9, 16h, BIARRITZ (Médiathèque). Hommage au poète Iratzeder. Entrée gratuite.

Sommaire

- ASF: les lacunes d'un projet d'élargissement contestable 4, 9 et 10
- Les Chroniques d'Alida! 5 à 8
- La justice espagnole se durcit 11

XVI^{ème} anniversaire

Biltzar de la photo de Garazi du samedi 9 au dimanche 24 septembre

LE concours est ouvert à tous. L'exposition des œuvres retenues par le jury aura lieu à la prison des Evêques de 11h à 12h30 et de 14h30 à 18h30 tous les jours sauf le mardi.

Thème: «La Main-Eskua...»

Trois prix seront décernés:

● Le prix du Biltzar, décerné par un jury de photographes professionnels.

● Le prix du public.

● Le prix de la ville.

Trois expositions indépendantes (à la prison des Evêques et dans la salle d'exposition au rez-de-chaussée de la mairie):

● Caroline de Otero - Catherine

Guillaud: «Photo Roman».

● Rodolphe Escher: «Face à face».

● David Le Deodic: «Mise au poing».

Participation des classes de l'ikas-tola et des collèges de la Citadelle et de Mayorga de Garazi.

La remise des prix aura lieu dans la salle d'honneur de la mairie de St Jean Pied de Port, le dimanche 17 septembre à 12 heures.

Jury Biltzar 2006

● **Pascal Bragas:** photographe Centre Leclerc (Bayonne).

● **Jacques Dupin:** attaché culturel (Anglet).

● **Cedric Pasquini:** reporter photographe (Bayonne).

● **Ludovic Zeller:** photographe Studio Z (Bayonne).